

1/1 GN, 150 mm



200240

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
D-33154 Salzkotten
Германия

тел. +49 5258 971-0
факс: +49 5258 971-120
Горячая линия: +49 5258 971-197
www.bartscher.com



Версия: 5.0

Дата составления: 2023-07-26

Оригинальная инструкция по эксплуатации

1	Безопасность	2
1.1	Значение символики	2
1.2	Рекомендации по технике безопасности.....	3
1.3	Использование по назначению	5
1.4	Использование не по назначению	5
2	Общие сведения	6
2.1	Ответственность и гарантийные обязательства	6
2.2	Защита авторских прав.....	6
2.3	Декларация соответствия.....	6
3	Транспортировка, упаковка и хранение	7
3.1	Транспортная инспекция	7
3.2	Упаковка.....	7
3.3	Хранение	7
4	Технические данные.....	8
4.1	Технические характеристики.....	8
4.2	Обзор компонентов прибора	9
4.3	Функции прибора.....	9
5	Инсталляция и обслуживание	10
5.1	Инсталляция.....	10
5.2	Обслуживание	11
6	Очистка.....	14
6.1	Рекомендации на тему безопасности во время очистки.....	14
6.2	Очистка	14
7	Возможные неисправности	15
8	Утилизация.....	16



Перед эксплуатацией прибора прочитайте инструкцию по эксплуатации и храните ее в доступном месте!

Эта инструкция по эксплуатации описывает установку прибора, обслуживание и уход за прибором, а также является важным информационным источником и справочником. Знание и выполнение всех содержащихся в ней рекомендаций на тему безопасности и обслуживания, является условием безопасной и правильной работы с прибором. Кроме того, применяются положения о предотвращении несчастных случаев, правилах в области безопасности и гигиены труда, а также действующие правовые нормы в области применения прибора.

Перед началом работы с прибором и, в частности, перед его запуском прочитайте данную инструкцию по эксплуатации во избежание телесных повреждений и вещественного ущерба. Неправильная эксплуатация может стать причиной повреждений.

Эта инструкция по эксплуатации является неотъемлемой частью продукта, должна храниться в непосредственной близости от прибора и быть доступной в любое время. Вместе с передачей прибора должна быть также передана данная инструкция по эксплуатации.

RU

1 Безопасность

Прибор изготовлен согласно действующим в данный момент правилам техники. Несмотря на это прибор может представлять опасность, если им пользоваться не в соответствии с инструкцией или не по прямому назначению. Все лица, пользующиеся прибором, должны учитывать содержащуюся в данной инструкции информацию, и соблюдать указания по безопасности.

1.1 Значение символики

Важные указания по безопасности, а также предупредительная информация обозначены в данной инструкции соответствующими символами / знаками. Соблюдайте эти указания с целью предотвращения несчастных случаев, телесных травм и вещественного ущерба.



ОПАСНОСТЬ!

Символ **ОПАСНОСТЬ** предупреждает об угрозах, которые в случае несоблюдения осторожности, могут стать причиной тяжелых телесных повреждений или смертельного исхода.



ОСТОРОЖНО!

Символ **ОСТОРОЖНО** предупреждает об угрозах, которые, в случае неосторожности могут стать причиной средней тяжести травм, тяжелых телесных повреждений или смертельного исхода.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Символ **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ** предупреждает об угрозах, которые в случае пренебрежения этим предупреждением, могут стать причиной легких или средней тяжести травм.

ВНИМАНИЕ!

Символ **ВНИМАНИЕ** указывает на возможный материальный ущерб, который может возникнуть при несоблюдении инструкций по технике безопасности.

ПРИМЕЧАНИЕ!

Символ **ПРИМЕЧАНИЕ** означает возможность получения пользователем дополнительной информации или рекомендаций касательно эксплуатации прибора.

RU

1.2 Рекомендации по технике безопасности

Электрический ток

- Слишком высокое напряжение в сети или неправильная установка прибора могут стать причиной поражения электрическим током.
- Перед установкой сравнить параметры местной электросети с техническими параметрами прибора (смотрите заводскую табличку). Прибор подключать только в случае соответствия.
- Во избежание коротких замыканий содержите прибор в сухом состоянии.
- Если во время работы возникают неисправности, немедленно отключите прибор от источника электропитания.
- Не прикасаться к вилке прибора мокрыми руками.
- Никогда не прикасайтесь к прибору, который упал в воду. Немедленно отсоедините прибор от источника электропитания.
- Любого вида ремонтные работы, а также открытие корпуса могут быть выполнены только специалистами и соответствующими мастерскими.

- Не переносить прибор, держа его за присоединительный провод.
- Не допускать контакта провода с источниками тепла и острыми краями.
- Провод не подвергать изгибам, запутыванию, не завязывать его.
- Провод должен всегда находиться в разложенном состоянии.
- Никогда не устанавливать прибор или другие предметы на проводе.
- С целью отсоединения прибора от источника электропитания всегда следует пользоваться вилкой.
- Провод питания регулярно проверять на предмет повреждений. Не использовать прибор с поврежденным проводом питания. Если провод поврежден, во избежание опасности, его замену следует поручить персоналу сервисного обслуживания или электрику.

Горячие поверхности

- Поверхности прибора во время работы становятся очень горячими. Имеет место опасность поражения электрическим током. Высокая температура сохраняется также после выключения прибора.
- Не прикасаться к каким-либо горячим поверхностям прибора. Следует пользоваться доступными элементами управления и ручками.
- Прибор транспортировать и очищать только после полного остывания.
- Никогда не распылять на горячие поверхности холодную воду или легковоспламеняющиеся жидкости.

RU

Эксплуатация только под наблюдением

- Прибор может работать только под присмотром.
- Следует всегда находиться в непосредственной близости от прибора.

Обслуживающий персонал

- Прибор может обслуживаться только квалифицированным персоналом.
- Прибор не предназначен для обслуживания лицами (также детьми) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, а также лицами с недостаточным опытом и/или ограниченными знаниями.
- Дети должны находиться под наблюдением взрослых, чтобы иметь уверенность, что они не играют прибором или не включают его.

Неправильное использование

- Использование не по назначению или запрещенная эксплуатация могут стать причиной повреждения прибора.

- Прибор может использоваться только в состоянии, не вызывающем сомнений и обеспечивающем безопасную эксплуатацию.
- Прибор использовать только, когда присоединения находятся в состоянии, не вызывающем сомнений и обеспечивающем безопасную эксплуатацию.
- Прибор можно использовать только при условии что он чист.
- Следует применять только оригинальные запчасти. Никогда не следует предпринимать попыток ремонтировать прибор самостоятельно.
- Не выполнять в приборе каких-либо изменений или модификаций.

1.3 Использование по назначению

Любое применение прибора с целью, отличающейся от его нормального назначения, описанного ниже, запрещено. Такое применение считается формой эксплуатации не по назначению.

Данные примеры эксплуатации считаются соответствующими назначению:

- Поддержание приготовленных блюд в тепле в соответствующих емкостях GN.

1.4 Использование не по назначению

Использование не по назначению может привести к телесным повреждениям и вещественному ущербу в результате опасного электрического напряжения, пламени и высоких температур. С помощью прибора можно выполнять только работы, которые описаны в данной инструкции по эксплуатации.

Следующие примеры эксплуатации считаются использованием, не соответствующим назначению:

- приготовление блюд
- приготовление теплой или горячей воды,
- подогрев жидкостей, содержащих сахар, кислоты, щелочи или спирт;
- наливание и нагревание горючих, вредных для здоровья и легко испаряющихся жидкостей или материалов и т. п.

2 Общие сведения

2.1 Ответственность и гарантийные обязательства

Все сведения и рекомендации, содержащиеся в этой инструкции по эксплуатации были составлены с учетом действующих предписаний, актуального уровня инженерно-технических исследований, а также нашего многолетнего опыта и знаний. Действительный объем поставок может отклоняться при спецзаказах, предъявлении дополнительных заказных условий поставок или по причине новейших технических изменений, отличающихся от описанных здесь объяснений и многочисленных чертежных изображений.

Производитель не несет никакой ответственности за повреждения и вред, возникшие вследствие:

- несоблюдения рекомендаций,
- использования не по назначению,
- введения пользователем технических изменений,
- применения несоответствующих запчастей.

Мы оставляем за собой право на технические изменения изделия в рамках улучшения эксплуатационных характеристик и дальнейшего исследования.

2.2 Защита авторских прав

Инструкция по эксплуатации и содержащиеся в ней тексты, чертежи и прочие изображения защищены авторскими правами. Размножения любого вида и в любой форме – даже частично – а также использование и/или передача содержания третьим лицам запрещены без письменного согласия изготовителя. Нарушение ведет за собой последствие возмещения убытков. Мы оставляем за собой право на предъявление дальнейших претензий.

2.3 Декларация соответствия

Прибор соответствует действительным нормам и директивам ЕС. Это подтверждается нами в Заявлении о соответствии ЕС. При необходимости мы с удовольствием отправим Вам соответствующее Заявление о соответствии.

3 Транспортировка, упаковка и хранение

3.1 Транспортная инспекция

После получения доставки незамедлительно проверить прибор на предмет комплектности и возможных повреждений, возникших во время транспорта. При внешне опознаваемом транспортном повреждении прибор не принимать или принять с оговоркой. Размер ущерба указать в транспортных документах / накладной перевозчика. Заявить о рекламации. О скрытом ущербе заявить сразу после обнаружения, так как заявку на возмещение ущерба можно подать лишь в пределах действующих сроков для рекламации.

В случае недостачи частей или аксессуаров свяжитесь с нашим Отделом по обслуживанию клиентов.

3.2 Упаковка

Не выбрасывайте упаковочный картон вашего прибора. Он может вам понадобиться для хранения, при переезде или если в случае возможных повреждений вы будете высылать прибор в сервисную службу.

Упаковка и отдельные элементы выполнены из материалов, подлежащих вторичной переработке, такие как пленка и полиэтиленовые мешки, картонные упаковки.

В случае утилизации соблюдайте предписания, действующие в вашей стране. Сдавайте вторично перерабатываемый упаковочный материал в пункт сбора материалов вторичной переработки.

3.3 Хранение

До установки прибора его следует держать в нераспакованном виде, а во время хранения соблюдать нанесенные на внешней стороне маркировки по установке и хранению. Упаковки хранить исключительно при следующих условиях:

- в закрытых помещениях
- в сухом и свободном от пыли месте
- вдали от агрессивных веществ
- в месте, защищенном от воздействия солнечных лучей
- в месте, защищенном от механических сотрясений.

При длительном хранении (более 3 месяцев) регулярно контролируйте общее состояние всех частей и упаковки. В случае необходимости замените упаковку на новую.

4 Технические данные

4.1 Технические характеристики

Наименование:	Мармит / Bain Marie 1/1 GN, 150 mm
Номер арт.:	200240
Материал:	хромоникелевая сталь 18/10
Количество чашей:	1
Размер чаши (формат GN):	1 x 1/1 GN
Регулировка температуры, уровни:	1 - 5
Мощность присоединения:	1,2 кВт 230 В 50/60 Гц
Размеры (шир. x гл. x выс.) в мм:	340 x 590 x 240
Вес в кг:	7,5

Мы оставляем за собой право на внесение технических изменений!

RU

Версия / характеристики

- Вид питания: электрическое
- Подключение прибора: готов к подключению
- Переключатель включения/выключения
- Контрольные лампочки:
 - Вкл./выкл.
 - нагревание
- Со сливным краном для воды
- Не входит в комплект поставки:
 - емкости GN

4.2 Обзор компонентов прибора



RU

Рис. 1

- | | |
|--------------------------|--|
| 1. Чаша | 2. Контрольная лампа разогрева (зеленая) |
| 3. Регулятор температуры | 4. Вкл./выкл. со встроенной контрольной лампочкой сетевого питания (красная) |
| 5. Сливной кран воды | 6. Корпус |

4.3 Функции прибора

Мармит / Bain Marie держит в тепле продукты, помещенные в соответствующие емкости GN. Благодаря индивидуально регулируемой температуре водяной бани продукты не пригорают и не высыхают.

5 Инсталляция и обслуживание

5.1 Инсталляция

Распаковка / установка

- Распаковать прибор и удалить все внешние и внутренние упаковочные элементы, а также предохранительные средства на время транспорта.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Опасность удушья!

Сделать невозможным доступ детям к упаковочным материалам, таким как полиэтиленовые пакеты и пенополистироловые элементы.

- Если на приборе находится защитная пленка, ее следует снять. Защитную пленку снимать медленно, чтобы на поверхности не оставались остатки клея. Остатки клея удалить салфеткой, смоченной в соответствующем растворителе.
- Следует обращать внимание, чтобы не повредить номинальную табличку и предупреждения на приборе.
- **Никогда** не следует устанавливать прибор во влажных и мокрых зонах.
- Прибор установить так, чтобы был обеспечен беспрепятственный доступ к присоединению с целью немедленного отключения.
- Прибор размещать на поверхности со следующими характеристиками:
 - ровная, с достаточной грузоподъемностью, устойчивая к воздействию воды, сухая и устойчивая к высоким температурам
 - достаточно большая, чтобы без проблем работать с прибором
 - легко доступная
 - с хорошей вентиляцией.
- Следует соблюдать достаточное расстояние от края стола. Прибор может опрокинуться и упасть.
- Сохранять 20 см расстояния от легковоспламеняющихся стен и предметов.

Подсоединение к источнику тока

- Проверить, соответствуют ли технические данные прибора (см. номинальный щиток) данным имеющейся электрической сети.
- Подключить прибор к одинарной, соответствующим образом предохраненной сетевой розетке с соответствующим штырем заземления. Не подключать прибор к многофункциональной розетке.
- Провод присоединения проложить таким образом, чтобы никто не мог на него наступить или споткнуться.

5.2 Обслуживание

Предупредительные указания



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Опасность получения ожогов!

Во время работы корпус прибора сильно нагревается. Также после выключения прибор еще некоторое время остается горячим.

Не прикасаться к прибору голыми руками!

Перед началом очистки или перестановкой прибора в другое место он должен достаточно хорошо остыть.

Ни в коем случае не перемещать прибор, когда он включен.

Опасность ожогов рук, кистей или пальцев от горячей воды или пара.

При использовании прибора необходимо убедиться, что из него не вытекает жидкость! Не переполнять чашу.

При замене емкостей GN и работе с рабочей зоной мармита, необходимо надевать защитные перчатки.

Никогда не вкладывать конечности в чашу во время работы или сразу после работы. Перед опорожнением чаши, держа руку на расстоянии от 2 до 5 см над чашей, убедиться, что вода холодная.

Подготовка прибора

1. Перед использованием прибор и его оснащение следует тщательно очистить согласно указаниям, описанным в пункте **6 «Очистка»**.
2. Помытые элементы и поверхности следует тщательно осушить.
3. Убедиться, что прибор выключено.
4. Налить в чашу пресной питьевой воды до требуемого уровня. Обращать внимание на отметки «MIN» и «MAX» в чаше.

ВНИМАНИЕ!

Никогда не использовать прибор без воды в чаше.

Убедитесь, что уровень воды в чаше находится между отметкой MIN и MAX.

Следует регулярно проверять уровень воды и при необходимости добавлять или заменять ее.

ПОДСКАЗКА!

В резервуар прибора влить теплую воду, это поможет Вам сэкономить время и энергию!

RU

Работа прибора

1. Подключить прибор к соответствующей одиночной розетке.
2. Включить прибор с помощью вкл./выкл., установив его в положение «I».
Загорится красный индикатор питания во вкл./выкл..
3. С помощью регулятора температуры установить требуемый уровень температуры.

Установки 1 - 5 соответствуют следующим температурным настройкам:

Уровень 1 – 40 °C

Уровень 4 – 70 °C

Уровень 2 – 50 °C

Уровень 5 – 90 °C

Уровень 3 – 60 °C

ПОДСКАЗКА!

Заданная температура 90°C достигается, если чаша прибора закрыта или в нее помещена емкость GN 1/1.

При выборе температурного режима загорается зеленая контрольная лампочка нагрева.

После достижения установленной температуры контрольная лампочка нагрева погаснет.

Инсталляция и обслуживание

Прибор готов к поддержанию температуры блюд.

При снижении температуры в чаше регулятор снова включается, и зеленая контрольная лампочка нагрева снова начинает светиться.

4. Поместить в чашу прибора подходящую емкость GN 1/1.
5. Поместить необходимые теплые блюда в емкость GN.
6. При необходимости подавать горячие блюда с использованием надлежащей кухонной утвари.

Выключение прибора

1. После завершения процесса поддержания тепла, если прибор больше не используется, регулятор температуры следует повернуть в положение «0».
2. Вкл./выкл. установить в положении «0».
3. Отключить прибор от сети электропитания (вынуть вилку).

ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ! Опасность получения ожогов!

Перед сливом дать прибору и воде в чаше охладиться!

4. Вынуть охлажденные емкости GN из чаши устройства.
5. Слить воду из чаши в соответствующую емкость через кран для слива воды.

RU

Защита от перегрева

Прибор оснащен защитой от перегревания. Если прибор случайно включается без воды в баке или при слишком низком уровне воды, срабатывает эта функция, и прибор выключается.

1. Подождать, пока прибор остынет
2. Потом слить воду из чаши в соответствующую емкость через кран для слива воды.
3. Нажать кнопку RESET (с помощью изолированного аксессуара, например, тестера однополярного напряжения или изолированной отвертки) через отверстие в нижней панели.

Должен прозвучать «клик».

Прибор опять готов к работе.

6 Очистка

6.1 Рекомендации на тему безопасности во время очистки

- Перед очисткой прибор следует отсоединить от источника электропитания.
- Оставить прибор, чтобы он полностью остыл.
- Следить за тем, чтобы в прибор не попадала вода. Во время очистки никогда не погружать прибор или вилку в воду или другие жидкости. Для очистки прибора не следует использовать струю воды под давлением.
- Не использовать для очистки прибора острые или металлические предметы (нож, вилка). Острые предметы могут повредить прибор, а при контакте с токоведущими элементами стать причиной поражения током.
- Не использовать агрессивные средства, содержащие растворители или какие-либо едкие чистящие средства. Они могут повредить поверхность.

6.2 Очистка

1. Прибор следует очищать после каждого использования.

ОСТОРОЖНО

Риск ожогов и ошпаривания!

Дать прибору и воде в чаше остыть.

2. Извлечь емкость GN из чаши прибора.
3. Слить остывшую воду через сливной кран воды.
4. Очищать камеру теплой водой, мягкой тряпкой или губкой и мягким моющим средством.
5. Тщательно промыть чашу чистой водой, чтобы полностью удалить остатки моющего средства.
6. Воду после мытья слить в соответствующую емкость через сливной кран воды.
7. Корпус прибора чистить мягкой влажной тряпкой.
8. В конце помытые элементы и поверхности следует тщательно осушить.
9. При интенсивном использовании необходимо регулярно удалять накипь, скапливающуюся на дне чаши. Для этого следует использовать раствор воды и уксуса или имеющееся в продаже средство для удаления накипи. Следует соблюдать инструкции производителя используемого средства для удаления накипи.

7 Возможные неисправности

В приведенной ниже таблице описаны возможные причины и способы устранения сбоев в работе или ошибок, возникающих во время работы прибора. Если не удастся устранить неисправности, обратитесь в сервисный центр.

При этом следует обязательно указать номер артикула, название модели и серийный номер. Эти данные можно найти на номинальной табличке прибора.

Неисправность	Возможная причина	Устранение
Прибор подключен к электросети, но красная контрольная лампочка на выключателе не загорается	Несоответствующее электропитание или отсутствует	Проверить подачу электропитания, а также электрический провод на предмет повреждения
	Поврежден предохранитель электрического питания	Проверить предохранитель (при необходимости заменить) проверить прибор после подключения к другой розетке
	Отсутствие тока	Проверить электропитание
Прибор подключен к электросети, включен, температура установлена, но заданная температура не достигается	Поврежден термостат	Обратиться в сервисную службу
Прибор включен, температура установлена, но зеленая контрольная лампочка нагрева не горит и прибор не нагревается	Сработала защита от перегрева	Дать прибору остыть, слить воду, нажать кнопку RESET на нижней панели прибора

8 Утилизация

Электрические приборы



Электрические приборы имеют этот символ. Электрические приборы следует утилизировать надлежащим и экологически безопасным способом, подвергать вторичной переработке. Нельзя выбрасывать электрические приборы вместе с домашними отходами. Отсоединить прибор от источника электропитания и удалить из прибора присоединительный провод.

Электрические приборы следует передавать в специально организованные пункты приема.